

LIITE I

SYNTYMÄ

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Besöksadress.....

2.2 Postadress

2.3 Postnummer och -anstalt

2.4 Telefonnummer

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi.....

4. SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet)
- 4.1.1 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 4.2. Etunimi (-nimet)
- 4.2.1 Kutsumanimi
- 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.4.1 Syntymäkotikunta.....
- 4.4.1.1 Ulkomaat
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.5 Sukupuoli:
- 4.5.1 Nainen
- 4.5.2 Mies
- 4.5.3 Määrittelemätön
- 4.7 Henkilötunnus
- 4.8 Kansalaisuus
- 4.8.1 Kansalaisuudeton
- 4.8.2 Ei vielä selvitetty
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.9 Kotikunta
- 4.9.1 Ei kotikuntaa Suomessa
- 4.4.1.1 Ulkomaat
- 4.4.1.2 Tuntematon

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5. HENKILÖN VANHEMMAT

4A.1 Isä.....

4.1 Sukunimi.....

4.1.1 Entiset sukunimet

4.2 Etunimet.....

4.2.1 Kutsumanimi

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)

4.4 Syntymäpaikka ja -maa

4.4.1 Syntymäkotikunta

4.4.1.1 Ulkomaat

4.4.1.2 Tuntematon

4.7 Henkilötunnus

4.8 Kansalaisuus

4.8.1 Kansalaisuudeton

4.8.2 Ei vielä selvitetty

4.4.1.2 Tuntematon

4A.2 Äiti.....

4.1 Sukunimi.....

4.1.1 Entiset sukunimet

4.2 Etunimet.....

4.2.1 Kutsumanimi

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)

4.4 Syntymäpaikka ja -maa

4.4.1 Syntymäkotikunta

4.4.1.1 Ulkomaat

4.4.1.2 Tuntematon

4.7 Henkilötunnus

4.8 Kansalaisuus

4.8.1 Kansalaisuudeton

4.8.2 Ei vielä selvitetty

4.4.1.2 Tuntematon

5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

5.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

5.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

5.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

5.4 Allekirjoitus.....

5.5 Sinetti tai leima.....

LIITE II

ELOSSAOLO

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
 - 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
 - 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet)
- 4.1.1 Entiset sukunimet.....
- 4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 4.2 Etunimi (-nimet)
- 4.2.1 Entiset etunimet.....
- 4.2.2 Entiset etunimet (yli 15v).....
- 4.2.3 Kutsumanimi
- 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.4.1 Syntymäkotikunta
- 4.4.1.1 Ulkomaat
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.5 Sukupuoli:
- 4.5.1 Nainen
- 4.5.2 Mies
- 4.5.3 Määrittelemätön
- 4.6 Osoite:
- 4.6.1. Lähiosoite/Postilokero.....
- 4.6.2. Postinumero ja postitoimipaikka
- 4.6.3 Maa³
- 4.6.4 Muuttopäivä (pp/kk/vvvv)
- 4.6.5 Rekisteriviranomainen

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

³ Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.6.5.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

4.6.6 Kotikunta

4.4.1.1 Ulkomaat

4.4.1.2 Tuntematon

4.6.6.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.7 Henkilötunnus

4.8 Kansalaisuus

4.8.1 Kansalaisuudeton

4.8.2 Ei vielä selvitetty

4.4.1.2 Tuntematon

4.9 Siviilisääty

4.9.1 Naimaton

4.9.2 Avioliitossa

4.9.3 Eronnut

4.9.4 Leski

4.9.5 Rekisteröidyssä parisuhteessa

4.9.6 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

4.9.7 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen

4.9.8 Ei tiedossa

4.10 Äidinkieli

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN, ASIANOMAINEN HENKILÖ OLI ELOSSA YLEISEN ASIAKIRJAN ANTAMISPÄIVÄNÄ.

6. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

6.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

6.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

6.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

6.4 Allekirjoitus

6.5 Sinetti tai leima.....

LIITE III

KUOLEMA

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään tallettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. KUOLLEEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet)
- 4.1.1 Entiset sukunimet
- 4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 4.2. Etunimi (-nimet)
- 4.2.1 Entiset etunimet
- 4.2.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.2.3 Kutsumanimi
- 4.3 Kuolinaika (pp/kk/vvvv).....
- 4.4 Kuolinpaikka¹ ja -maa².....
- 4.4.1 Syntymäkotikunta.....
- 4.4.1.1 Ulkomaat
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.6 Sukupuoli:
- 4.6.1 Nainen
- 4.6.2 Mies
- 4.6.3 Määrittelemätön
- 4.7 Henkilötunnus
- 4.8 Vakinainen osoite.....
- 4.8.1 Asuinosoite
- 2.3 Postitoimipaikka
- 4.8.2 Muuttopäivä (pp/kk/vvvv).....
- 4.8.3 Rekisteriviranomainen.....

¹ "Kuolinpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on kuollut.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.8.3.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

4.8.5 Kotikunta

4.4.1.1 Ulkomaat

4.4.1.2 Tuntematon

4.8.4.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.9 Kansalaisuus.....

4.9.1 Kansalaisuudeton

4.9.2 Ei vielä selvitetty

4.4.1.2 Tuntematon

4.10 Siviilisäätö.....

4.10.1 Naimaton

4.10.2 Avioliitossa

4.10.3 Asumuserossa

4.10.4 Eronnut

4.10.5 Leski

4.10.6 Rekisteröidyssä parisuhteessa

4.10.7 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

4.10.8 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen

4.10.9 Ei tietoa

4.11 Äidinkieli

5. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

5.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

5.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

5.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

5.4 Allekirjoitus.....

5.5 Sinetti tai leima

LIITE IV

AVIOLIITTO

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään tallettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. AVIOLIITTO

- 4.1 Avioliiton solmimispäivä (pp/kk/vvvv)
- 4.2 Avioliiton solmimispaikka¹ ja -maa²

5. PUOLISO 1

- 5.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 5.2 Sukunimi (-nimet) ennen avioliittoa
- 5.3 Sukunimi (-nimet) avioliiton solmimisen jälkeen
- 5.3.1 Entiset sukunimet
- 5.3.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 5.3.3 Nykyinen sukunimi
- 5.4 Etunimi (-nimet)
- 5.4.1 Entiset etunimet
- 5.4.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 5.4.3 Kutsumanimi
- 5.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 5.5.1 Elää
- 5.5.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....
- 5.5.3 Syntymäkotikunta
- 5.5.3.1 Ulkomaat
- 5.5.3.2 Tuntematon
- 5.5.4 Syntymävaltio
- 5.6 Sukupuoli:
- 5.6.1 Nainen
- 5.6.2 Mies

¹ "Avioliiton solmimispaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa avioliitto solmittiin.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5.6.3 Määrittelemätön

5.7 Henkilötunnus

5.8 Kansalaisuus

5.8.1 Kansalaisuudeton

5.8.2 Ei vielä selvitetty

5.5.4.2 Tuntematon

5.9 Siviilisäätö
.....

5.9.1 Naimaton

5.9.2 Avioliitossa

5.9.3 Asumuserossa

5.9.4 Eronnut

5.9.5 Leski

5.9.6 Rekisteröidyssä parisuhteessa

5.9.7 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

5.9.8 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen

5.9.9 Ei tietoa

5.10 Rekisteriviranomainen.....
.....

5.10.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

5.11 Kotikunta
.....

5.5.4.1 Ulkomaat

5.5.4.2 Tuntematon

5.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.12 Avioliiton järjestysnumero
.....

6. PUOLISO 2

- 5.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 5.2 Sukunimi (-nimet) ennen avioliittoa
- 5.3 Sukunimi (-nimet) avioliiton solmimisen jälkeen
- 5.3.1 Entiset sukunimet
- 5.3.2 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 5.3.3 Nykyinen sukunimi.....
- 5.4 Etunimi (-nimet)
- 5.4.1 Entiset etunimet
- 5.4.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 5.4.3 Kutsumanimi
- 5.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 5.5.1 Elää
- 5.5.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....
- 5.5.3 Syntymäkotikunta
- 5.5.3.1 Ulkomaat
- 5.5.3.2 Tuntematon
- 5.5.4 Syntymävaltio
- 5.6 Sukupuoli:.....
- 5.6.1 Nainen
- 5.6.2 Mies
- 5.6.3 Määrittelemätön
- 5.7 Henkilötunnus
- 5.8 Kansalaisuus
- 5.8.1 Kansalaisuudeton
- 5.8.2 Ei vielä selvitetty
- 5.5.4.2 Tuntematon
- 5.10 Rekisteriviranomainen

5.10.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

5.11 Kotikunta.....

5.5.4.1 Ulkomaat

5.5.4.2 Tuntematon

5.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.12 Avioliiton järjestysnumero.....

7. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

7.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

7.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

7.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

7.4 Allekirjoitus

7.5 Sinetti tai leima.....

LIITE V

KELPOISUUS SOLMIA AVIOLIITTO MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomainen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
 - 3.6.2 Asiakirjan antaneen henkilön nimi ja virka-asema.....
 - 3.6.3 Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty
 - 3.6.4 Valtio, jonka lain mukaan ulkomaalaisen kihlakumppanin esteettömyys on tutkittu
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Annetaan kihlakumppaneille, jotka vievät todistuksen vihykimistilaisuuteen.....
- 3.9 Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta..

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet)
- 4.1.1 Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi.....
- 4.2. Etunimi (-nimet)
- 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.4.1 Syntymäkotikunta.....
- 4.4.1.1 Ulkomaat
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.5 Sukupuoli:
- 4.5.1 Nainen
- 4.5.2 Mies
- 4.5.3 Määrittelemätön
- 4.6 Kansalaisuus:
- 4.6.1 Kansalaisuudeton
- 4.6.2 Ei vielä selvitetty
- 4.4.1.2 Tuntematon
- 4.7 Henkilötunnus
- 4.8 Paikallinen rekisteriviranomainen
- 4.8.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa
- 4.9 Kirkollisessa vihkimisessä tarvittavat tiedot
- 4.10 Monesko avioliitto.....
- 4.11 Kotikunta
- 4.4.1.1 Ulkomaat

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.4.1.2 Tuntematon

4.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.12 Siviilisäätö.....

4.12.1 Naimaton

4.12.2 Eronnut

4.12.3 Leski

4.12.4 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

4.12.5 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN¹

- 5.1 Asianomaisella henkilöllä on kelpoisuus solmia avioliitto sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.2 Asianomaisen henkilön nimelle ei ole merkitty avioliittoa sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.3 Asianomaisen henkilön avioliitolle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.4 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa väliselle avioliitolle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.5 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan puolisonsa välistä avioliittoa ei ole vastustettu sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.

¹ Voidaan valita useampia vaihtoehtoja.

6. TIEDOT ASIANOMAISEN HENKILÖN TULEVASTA PUOLISOSTA

6.1 Huom. Alla olevat ulkomaalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen

4.1 Sukunimi (-nimet)

4.1.1 Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi

4.2. Etunimi (-nimet)

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)

4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa²

4.4.1 Syntymäkotikunta

4.4.1.1 Ulkomaat

4.4.1.2 Tuntematon

4.5 Sukupuoli:

4.5.1 Nainen

4.5.2 Mies

4.5.3 Määrittelemätön

4.6 Kansalaisuus:

4.6.1 Kansalaisuudeton

4.6.2 Ei vielä selvitetty

4.4.1.2 Tuntematon

4.7 Henkilötunnus

4.8 Paikallinen rekisteriviranomainen

4.8.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

4.9 Kirkollisessa vihkimisessä tarvittavat tiedot

4.10 Monesko avioliitto

4.11 Kotikunta

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.12 Siviilisääty.....

4.12.1 Naimaton

4.12.2 Eronnut

4.12.3 Leski

4.12.4 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

4.12.5 Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen

6A. LISÄTIEDOT KIHlakumppanista, joka ei ole Suomen Väestötietojärjestelmässä

6A.1 Äidinkieli.....

6A.2 Asuinmaa.....

6B. VIHkiJÄ TäYTTÄÄ JA IlMOITTAa VIHkiMISESTÄ VäESTÖTietOJÄRJESTELMÄän (EI KäYTETÄ SuOMEN UlkOpUOLELLA)

6B.1 Vihkimispäivä.....

6B.2 Vihkimistapa.....

6B.2.1 Kirkollinen

6B.2.2 Siviili

6B.3 Vihkimispaikka.....

6B.4 Vihkijän vihkimisnumero.....

6B.5 Todistajan nimi.....

6B.6 Todistajan nimi.....

6B.6.1 Joka puolisoilla A oli naimattomana ollessaan

6B.6.2 Joka puolisoilla B oli naimattomana ollessaan

6B.7 Kumpikin puoliso säilyttää sen nimen, joka hänellä oli avioliittoon mennessään.

6B.8 Puolisoista, jotka ovat päättäneet ottaa yhteisen sukunimen:.....

6B.8.1 Puoliso A on ilmoittanut käyttävänsä yhteisen sukunimen edellä nimeä:.....

6B.8.2 Puoliso B on ilmoittanut käyttävänsä yhteisen sukunimen edellä nimeä:.....

6B.9 Paikka ja aika, allekirjoitus, nimenselvennys ja virka-asema.....

6B.10 Tiedot väestötietojärjestelmään tallentava maistraatti tai seurakunta täyttää.....

6B.11 Puolison A sukunimi vihkimisen jälkeen.....

6B.12 Puolison B sukunimi vihkimisen jälkeen.....

6B.13 Päiväys.....

6B.14 Allekirjoitus tai nimileima.....

7. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

7.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

7.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

7.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

7.4 Allekirjoitus

7.5 Sinetti tai leima.....

LIITE VI

SIVIILISÄÄTY

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 4.2 Nykyinen sukunimi (nykyiset sukunimet).....
- 4.2.1 Entiset sukunimet
- 4.2.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 4.3 Sukunimi (-nimet) ennen avioliittoa.....
- 4.4 Sukunimi (-nimet) avioliiton solmimisen jälkeen
- 4.5 Etunimi (-nimet)
- 4.5.1 Entiset etunimet
- 4.5.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.5.3 Kutsumanimi
- 4.6 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.6.1 Elää
- 4.6.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....
- 4.7 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.7.1 Syntymäkotikunta.....
- 4.7.1.1 Ulkomaat
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.8 Sukupuoli:
- 4.8.1 Nainen
- 4.8.2 Mies
- 4.8.3 Määrittelemätön
- 4.9 Kansalaisuus:

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.9.1 Kansalaisuudeton

4.9.2 Ei vielä selvitetty

4.7.1.2 Tuntematon

4.10 Henkilötunnus.....

4.11 Vakinainen osoite

4.11.1 Asuinosoite

2.3 Postitoimipaikka

4.11.2 Muuttopäivä (pp/kk/vvvv)

4.11.3 Rekisteriviranomainen.....

4.11.3.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

4.11.4 Kotikunta

4.7.1.1 Ulkomaat

4.7.1.2 Tuntematon

4.11.4.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.12 Äidinkieli.....

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN, ASIANOMAISEN HENKILÖN SIVILISÄÄTY ON SEURAAVA:

5.1 Naimisissa/Avioliiton solmimispäivä (pp/kk/vvvv).....

5.1.1 Avioliiton järjestysnumero

5.2 Ei naimisissa

5.2.1 Ei ole koskaan ollut naimisissa

5.2.2 Eronnut/Avioeron päivämäärä (pp/kk/vvvv)

5.2.3 Leski/Puolison kuolinpäivä (pp/kk/vvvv)

5.3 Määrittelemätön

5.4 Asumuserossa

5A. PUOLISO

- 4.2 Nykyinen sukunimi (nykyiset sukunimet).....
- 4.2.1 Entiset sukunimet.....
- 4.2.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 4.5 Etunimi (-nimet)
- 4.5.1 Entiset etunimet.....
- 4.5.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.5.3 Kutsumanimi
- 4.6 Syntymäaika (pp/kk/vvvv).....
- 4.6.1 Elää
- 4.6.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv)
- 4.7 Syntymäpaikka¹ ja -maa²
- 4.7.1 Syntymäkotikunta
- 4.7.1.1 Ulkomaat
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.8 Sukupuoli:
- 4.8.1 Nainen
- 4.8.2 Mies
- 4.9 Kansalaisuus:
- 4.9.1 Kansalaisuudeton
- 4.9.2 Ei vielä selvitetty
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.10 Henkilötunnus
- 4.11.3 Rekisteriviranomainen
- 4.11.3.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.11.4 Kotikunta

4.7.1.1 Ulkomaat

4.7.1.2 Tuntematon

4.11.4.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.1.1 Avioliiton järjestysnumero

6. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

6.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

6.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

6.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

6.4 Allekirjoitus

6.5 Sinetti tai leima.....

LIITE VII

REKISTERÖITY PARISUHDE MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. REKISTERÖITY PARISUHDE

- 4.1 Parisuhteen rekisteröintipäivä (pp/kk/vvvv).....
- 4.2 Parisuhteen rekisteröintipaikka¹ ja -maa²

5. KUMPPANIA

- 5.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 5.2 Sukunimi (-nimet) ennen rekisteröintiä.....
- 5.3 Sukunimi (-nimet) rekisteröinnin jälkeen.....
- 5.3.1 Entiset sukunimet.....
- 5.3.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 5.3.3 Nykyinen sukunimi
- 5.4 Etunimi (-nimet).....
- 5.4.1 Entiset etunimet.....
- 5.4.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 5.4.3 Nykyiset etunimet
- 5.4.4 Kutsumanimi
- 5.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 5.5.1 Elää
- 5.5.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv)
- 5.5.3 Syntymäkotikunta
- 5.5.3.1 Ulkomaat
- 5.5.3.2 Tuntematon
- 5.5.4 Syntymävaltio

¹ "Parisuhteen rekisteröintipaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa parisuhde rekisteröitiin.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5.6 Sukupuoli:.....

5.6.1 Nainen

5.6.2 Mies

5.6.3 Määrittelemätön

5.7 Henkilötunnus

5.8 Kansalaisuus

5.8.1 Kansalaisuudeton

5.8.2 Ei vielä selvitetty

5.5.4.2 Tuntematon

5.9 Siviilisääty

5.9.1 Naimaton

5.9.2 Avioliitossa

5.9.3 Asumuserossa

5.9.4 Eronnut

5.9.5 Leski

5.9.6 Rekisteröidyssä parisuhteessa

5.9.7 Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta

5.9.8 Leski rekisteröidystä parisuhteesta

5.9.9 Ei tietoa

5.10 Rekisteriviranomainen.....

5.10.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

5.11 Kotikunta

5.5.3.1 Ulkomaat

5.5.3.2 Tuntematon

5.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.12 Rekisteröidyn parisuhteen järjestysnumero

6. KUMPPANI B

- 5.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 5.2 Sukunimi (-nimet) ennen rekisteröintiä.....
- 5.3 Sukunimi (-nimet) rekisteröinnin jälkeen.....
- 5.3.1 Entiset sukunimet
- 5.3.2 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 5.3.3 Nykyinen sukunimi.....
- 5.4 Etunimi (-nimet)
- 5.4.1 Entiset etunimet
- 5.4.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 5.4.3 Nykyiset etunimet.....
- 5.4.4 Kutsumanimi
- 5.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 5.5.1 Elää
- 5.5.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv)
- 5.5.3 Syntymäkotikunta
- 5.5.3.1 Ulkomaat
- 5.5.3.2 Tuntematon
- 5.5.4 Syntymävaltio
- 5.6 Sukupuoli:.....
- 5.6.1 Nainen
- 5.6.2 Mies
- 5.6.3 Määrittelemätön
- 5.7 Henkilötunnus
- 5.8 Kansalaisuus
- 5.8.1 Kansalaisuudeton

5.8.2 Ei vielä selvitetty

5.5.4.2 Tuntematon

5.10 Rekisteriviranomainen

5.10.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

5.11 Kotikunta.....

5.5.3.1 Ulkomaat

5.5.3.2 Tuntematon

5.11.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.12 Rekisteröidyn parisuhteen järjestysnumero

7. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

7.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

7.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

7.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

7.4 Allekirjoitus

7.5 Sinetti tai leima.....

LIITE VIII

KELPOISUUS REKISTERÖIDÄ PARISUHDE MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

4.1 Sukunimi (-nimet).....

4.2. Etunimi (-nimet)

4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)

4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....

4.5 Sukupuoli:

4.5.1 Nainen

4.5.2 Mies

4.5.3 Määrittelemätön

4.6 Kansalaisuus:

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN¹

- 5.1 Asianomaisella henkilöllä on kelpoisuus rekisteröidä parisuhde sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.2 Asianomaisen henkilön nimelle ei ole merkitty rekisteröityä parisuhdetta sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.3 Asianomaisen henkilön rekisteröidylle parisuhteelle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.4 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan kumppaninsa väliselle rekisteröidylle parisuhteelle ei tiedetä olevan esteitä sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.
- 5.5 Asianomaisen henkilön ja hänen tulevan kumppaninsa välistä rekisteröityä parisuhdetta ei ole vastustettu sen jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan, jossa yleinen asiakirja on annettu.

¹ Voidaan valita useampia vaihtoehtoja.

6. TIEDOT ASIANOMAISEN HENKILÖN TULEVASTA KUMPPANISTA

- 4.1 Sukunimi (-nimet).....
- 4.2. Etunimi (-nimet)
- 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.5 Sukupuoli:
- 4.5.1 Nainen
- 4.5.2 Mies
- 4.5.3 Määrittelemätön
- 4.6 Kansalaisuus:

7. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

- 7.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)
.....
- 7.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema
- 7.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 7.4 Allekirjoitus
- 7.5 Sinetti tai leima.....

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

LIITE IX

REKISTERÖITYYN PARISUHTEESEEN LIITTYVÄ SIVIILISÄÄTY

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomainen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään talletettujen tietojen mukaisiksi.....
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet) syntymähetkellä
- 4.2. Nykyinen sukunimi (nykyiset sukunimet).....
- 4.2.1 Entiset sukunimet
- 4.2.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 4.3. Sukunimi (-nimet) ennen rekisteröintiä
- 4.4. Sukunimi (-nimet) rekisteröinnin jälkeen
- 4.5. Etunimi (-nimet)
- 4.5.1 Entiset etunimet
- 4.5.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.5.3 Kutsumanimi
- 4.6 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.6.1 Elää
- 4.6.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....
- 4.7 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.7.1 Syntymäkotikunta.....
- 4.7.1.1 Ulkomaat
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.8 Sukupuoli:
- 4.8.1 Nainen
- 4.8.2 Mies
- 4.8.3 Määrittelemätön
- 4.9 Kansalaisuus:
- 4.9.1 Kansalaisuudeton

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.9.2 Ei vielä selvitetty

4.7.1.2 Tuntematon

4.10 Henkilötunnus.....

4.11 Vakinainen osoite

4.11.1 Asuinosoite

2.3 Postitoimipaikka

4.11.2 Muuttopäivä (pp/kk/vvvv)

4.11.3 Rekisteriviranomainen.....

4.11.3.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

4.11.4 Kotikunta

4.7.1.1 Ulkomaat

4.7.1.2 Tuntematon

4.11.4.1 Ei kotikuntaa Suomessa

4.12 Äidinkieli.....

5. SEN YLEISEN ASIAKIRJAN MUKAAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN, ASIANOMAISEN HENKILÖN REKISTERÖITYYN PARISUHTEESEEN LIITTYVÄ SIVILISÄÄTY ON SEURAAVA:

5.1 Rekisteröity kumppani/Parisuhteen rekisteröintipäivä (pp/kk/vvvv)

5.2 Ei rekisteröidyssä parisuhteessa

5.2.1 Ei ole koskaan ollut rekisteröidyssä parisuhteessa

5.2.2 Rekisteröity parisuhde purettu/Parisuhteen purkamispäivä (pp/kk/vvvv)

5.2.3 Eloonjäänyt kumppani/Kumppanin kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....

5.3 Määrittelemätön

5A. REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN TOINEN OSAPUOLI

- 4.2 Nykyinen sukunimi (nykyiset sukunimet).....
- 4.2.1 Entiset sukunimet.....
- 4.2.2 Entiset sukunimet (yli 15v)
- 4.5 Etunimi (-nimet)
- 4.5.1 Entiset etunimet.....
- 4.5.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.5.3 Kutsumanimi
- 4.6 Syntymäaika (pp/kk/vvvv).....
- 4.6.1 Elää
- 4.6.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv)
- 4.7 Syntymäpaikka¹ ja -maa²
- 4.7.1 Syntymäkotikunta
- 4.7.1.1 Ulkomaat
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.8 Sukupuoli:
- 4.8.1 Nainen
- 4.8.2 Mies
- 4.9 Kansalaisuus:
- 4.9.1 Kansalaisuudeton
- 4.9.2 Ei vielä selvitetty
- 4.7.1.2 Tuntematon
- 4.10 Henkilötunnus
- 4.11.3 Rekisteriviranomainen
- 4.11.3.1 Ei rekisteriviranomaista Suomessa

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakio lomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

4.11.4 Kotikunta

4.7.1.1 Ulkomaat

4.7.1.2 Tuntematon

4.11.4.1 Ei kotikuntaa Suomessa

5.1.1 Rekisteröidyn parisuhteen järjestysnumero

6. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

6.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

6.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

6.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

6.4 Allekirjoitus

6.5 Sinetti tai leima.....

LIITE X

KOTI- ja/tai ASUINPAIKKA MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012¹ muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191² 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ Tätä asetusta sovellettaessa käsitteet "kotipaikka" ja "asuinpaikka" olisi tulkittava kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

² EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

2.1 Käyntiosoite.....

2.2 Postiosoite.....

2.3 Postitoimipaikka.....

2.4 Puhelinnumero.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.6.1 Antamispaikka
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero
- 3.8 Yllämainitut tiedot todistetaan väestötietojärjestelmään tallettujen tietojen mukaisiksi.
- 3.9 Valtioneuvoston asetuksen (128/2010) 38 § mukaan ote voidaan allekirjoittaa koneellisesti.
- 3.11 Väestötietojärjestelmän osoitetietoja on päivitetty rekisterin perustamisesta eli vuodesta 1971 lähtien. Vuosina 1971–82 rekisterissä oli tallessa vain kaksi viimeisintä osoitetta. Vuodesta 1983 lähtien järjestelmästä löytyvät kaikki henkilön ilmoittamat osoitemuutokset.

4. ASIANOMAISEN HENKILÖN TIEDOT

- 4.1 Sukunimi (-nimet).....
- 4.1.1 Entiset sukunimet
- 4.1.2 Entiset sukunimet (yli 15v).....
- 4.2. Etunimi (-nimet)
- 4.2.1 Entiset etunimet
- 4.2.2 Entiset etunimet (yli 15v)
- 4.2.3 Kutsumanimi
- 4.3 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.4 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.4.1 Elää
- 4.4.2 Kuollut, kuolinpäivä (pp/kk/vvvv).....
- 4.5 Sukupuoli:
- 4.5.1 Nainen
- 4.5.2 Mies
- 4.5.3 Määrittelemätön
- 4.6 Henkilötunnus.....

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5. YLEISESSÄ ASIAKIRJASSA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN, TARKOITETUN HENKILÖN KOTI- JA/TAI ASUINPAIKKA

5.1 Kotipaikka

5.1.1 Osoite:

5.1.1.1 Lähiosoite/Postilokero

5.1.1.2 Postinumero ja postitoimipaikka.....

5.1.1.3 Maa¹

5.2 Asuinpaikka

5.1.1 Osoite:

5.1.1.1 Lähiosoite/Postilokero

5.1.1.2 Postinumero ja postitoimipaikka.....

5.1.1.3 Maa²

5.2.1.1 Muuttopäivä (pp/kk/vvvv)

5.2.1.2 Kotikunta, (pp/kk/vvvv) alkaen

5.2.1.2.1 Ulkomaat

5.2.1.2.2 Tuntematon

5.2.1.2.3 Ei kotikuntaa Suomessa

5.3 Edelliset vakinaiset osoitteet (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv)

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

5.4 Entiset kotikunnat (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv)

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

5.2.1.2.1 Ulkomaat (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv)

5.2.1.2.2 Tuntematon (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv).....

5.2.1.2.3 Ei kotikuntaa Suomessa (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv).....

5.5 Tilapäinen osoite

¹ Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakiolomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

5.5.1 Entiset tilapäiset osoitteet (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv)

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

5.6 Postiosoite

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

5.5.1 Entiset tilapäiset osoitteet (pp/kk/vvvv–pp/kk/vvvv)

5.3.1 Väestötietojärjestelmässä ei merkintää

6. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

6.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

6.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

6.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

6.4 Allekirjoitus

6.5 Sinetti tai leima.....

LIITE XI

ASIANOMAISEN HENKILÖN MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE SIINÄ JÄSENVALTIOSSA, JONKA KANSALAINEN HÄN ON

MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KÄÄNTÄMISEN AVUKSI

Kansalaisten vapaan liikkuvuuden edistämisestä yksinkertaistamalla tiettyjen yleisten asiakirjojen esittämistä Euroopan unionissa koskevia vaatimuksia sekä asetuksen (EU) N:o 1024/2012 muuttamisesta 6 päivänä heinäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1191¹ 7 artikla

- Belgia (BE) Bulgaria (BG)
- Tšekin tasavalta (CZ)
- Tanska (DK) Saksa (DE)
- Viro (EE) Irlanti (IE)
- Kreikka (EL) Espanja (ES)
- Ranska (FR) Kroatia (HR)
- Italia (IT) Kypros (CY)
- Latvia (LV) Liettua (LT)
- Luxemburg (LU)
- Unkari (HU) Malta (MT)
- Alankomaat (NL) Itävalta (AT)
- Puola (PL) Portugali (PT)
- Romania (RO) Slovenia (SI)
- Slovakia (SK) Suomi (FI)
- Ruotsi (SE) Yhdistynyt kuningaskunta (UK)

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tämän monikielisen vakiolomakkeen ainoa tarkoitus on helpottaa sen yleisen asiakirjan kääntämistä, johon se liittyy. Tämä lomake ei saa liikkua erillisenä asiakirjana jäsenvaltioiden välillä.

Tämä lomake kuvaa sen yleisen asiakirjan sisältöä, johon se liitetään. Viranomaisen, jolle yleinen asiakirja esitetään, voi vaatia lomakkeeseen sisältyvien tietojen käännoästä tai translitterointia, jos yleisen asiakirjan käsittely sitä edellyttää.

¹ EUVL L 200, 26.7.2016, s. 1.

OHJE ASIAKIRJAN ANTAVALLE VIRANOMAISELLE

Mainitkaa vain tiedot, jotka esiintyvät siinä yleisessä asiakirjassa, johon tämä lomake liitetään.¹
Jos yleinen asiakirja, johon tämä lomake liitetään, ei sisällä tiettyjä tietoja, merkitään "-".

1. TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN

1.1 Nimi².....

2. VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRJAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

1.1 Nimi³.....

¹ Jos täytetään käsin, on käytettävä suuraakkosia.

² "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa lomakkeen antavan viranomaisen virallista nimeä.

³ "Nimi" olisi ymmärrettävä siten, että se tarkoittaa sen viranomaisen virallista nimeä, joka on antanut yleisen asiakirjan, johon tämä lomake liitetään.

3. TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN

- 3.1 Asiakirja, jonka on antanut jäsenvaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies
- 3.1.1 Tuomioistuimen päätös
 - 3.1.2 Virallisen syyttäjän antama asiakirja
 - 3.1.3 Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja
 - 3.1.4 Haastemiehen ("huissier de justice") antama asiakirja
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.2 Hallinnollinen asiakirja
- 3.2.1 Todistus
 - 3.2.2 Väestörekisteriote (siviilisääty)
 - 3.2.3 Väestörekisteriote
 - 3.2.4 Väestörekisteritietojen sanatarkka jäljennös
 - 3.1.5 Muu asiakirja (täsmennettävä)
- 3.3 Notaarin antama asiakirja
- 3.4 Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä
- 3.5 Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa
- 3.6 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)
- 3.7 Yleisen asiakirjan viitenumero

**4. YLEISESSÄ ASIAKIRJASSA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN,
TARCOITETUN HENKILÖN HENKILÖTIEDOT**

- 4.1 Sukunimi (-nimet).....
- 4.2 Entinen sukunimi (entiset sukunimet)
- 4.4 Etunimi (-nimet)
- 4.4 Entinen etunimi (entiset etunimet)
- 4.5 Syntymäaika (pp/kk/vvvv)
- 4.6 Syntymäpaikka¹ ja -maa².....
- 4.7 Sukupuoli:.....
- 4.7.1 Nainen
- 4.7.2 Mies
- 4.7.3 Määrittelemätön
- 4.8 Kansalaisuus
- 4.9 Henkilötunnus.....
- 4.10 Henkilötodistuksen tyyppi ja numero:.....
- 4.10.1 Kansallinen henkilökortti/Nro.....
- 4.10.2 Passi/Nro
- 4.10.3 Ajokortti/Nro.....
- 4.10.4 Muu asiakirja (täsmennettävä)/Nro.....

¹ "Syntymäpaikka" tarkoittaa sen kaupungin, paikkakunnan tai alueen nimeä, jossa henkilö on syntynyt.

² Euroopan oikeusportaalissa saatavilla olevien monikielisten vakio lomakkeiden mallien pudotusvalikosta valitaan maan nimi ja kyseisen maan ISO-koodi, jos sellainen on olemassa, tai vaihtoehto "Muu (täsmennettävä)".

5. YLEISESSÄ ASIAKIRJASSA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN, EI OLE MAININTAA ASIANOMAISTA HENKILÖÄ KOSKEVISTA TUOMIOISTA SEN JÄSENVALTION RIKOSREKISTERISSÄ, JONKA KANSALAINEN HENKILÖ ON.

6. ALLEKIRJOITUSKENTTÄ

6.1 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet)

.....

6.2 Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema

6.3 Antamispäivä (pp/kk/vvvv)

6.4 Allekirjoitus

6.5 Sinetti tai leima.....